

# 山东大学

## 二〇一七年招收攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目代码 212 科目名称 翻译硕士俄语

(答案必须写在答卷纸上, 写在试题上无效)

### 一、单选题, 请在以下选项中选择唯一正确答案。(每小题 0.5 分, 共 30 分)

- \_\_\_\_\_ эффективным использовании каждой минуты человек может добиться отличных успехов.  
A. В B. По  
C. При D. С
- Научная конференция идет не очень успешно. \_\_\_\_\_ отсутствия ведущих специалистов.  
A. из-за B. от  
C. из D. по
- При проектировании сооружения нужно стремиться к тому, \_\_\_\_\_ оно соответствовало своему назначению.  
A. как B. что  
C. так D. чтобы
- Меня сильно поразила способность русского человека применяться к обычаям тех народов, среди \_\_\_\_\_ ему случается жить.  
A. них B. которых  
C. каких D. тех
- Его послали в командировку в Москву, \_\_\_\_\_ он ездил два года назад.  
A. где B. куда  
C. откуда D. что

- Широко известно, что люди \_\_\_\_\_ домашних животных, реже болеют.  
A. имеющиеся B. имеющих  
C. имеющие D. имеющих
- Мы долго смотрели в глаза \_\_\_\_\_. И, кажется, он понял: мне страшно.  
A. друг друга B. друг на друга  
C. друг к другу D. друг другу
- Дело действительно срочное, но не \_\_\_\_\_ собирать всех в полночь.  
A. настолько, чтобы B. столько, сколько  
C. столько, чтобы D. настолько, насколько
- Не беспокойся, он тебе всегда поможет, \_\_\_\_\_ случилось.  
A. что не B. как бы ни  
C. что бы ни D. как не
- Скажите, пожалуйста, кем \_\_\_\_\_ вам этот молодой человек?  
A. приходится B. приходит  
C. припелся D. приходил
- Дружба что стекло: не \_\_\_\_\_ не \_\_\_\_\_.  
A. сломаешь, починишь B. ломаешь, чинить  
C. сломаешь, чинишь D. ломаешь, починить
- Ситуация была критическая. Опоздай я хоть на секундочку, девочки \_\_\_\_\_.  
A. не стали бы B. не стала бы  
C. не стало бы D. не стал бы
- Дорога в дом отдыха \_\_\_\_\_ по лесу.  
A. проходила B. выходила  
C. переходила D. отходила
- Вчера в аэропорту Шереметьево были арестованы \_\_\_\_\_ мужчин.  
A. двух B. два  
C. двоих D. двое

15. Труден путь к победе, \_\_\_\_\_ победа приносит настоящую радость.  
 А. или В. и  
 С. зато D.то
16. Температура у больного поднялась до 39.8 \_\_\_\_\_.  
 А. градус В. градусы  
 С. градуса D. градусов
17. Друзья Пушкина были людьми, \_\_\_\_\_ он получал настоящую поддержку.  
 А. из которых В. с которыми  
 С. у которых D. от которых
18. В \_\_\_\_\_ обычно не летают.  
 А. такой погоды В. такой погоде  
 С. такую погоду D. такой погодой
19. Сегодня вечером у нас будет вечер русского языка. Он начнётся в половине \_\_\_\_\_.  
 А. восемь В. восьмой  
 С. восьми D. восьмого
20. До отхода поезда остался всего час, смотрите не \_\_\_\_\_.  
 А. опоздайте В. опаздывайте  
 С. опоздай D. опаздываете
21. Из-за ветра поднялся \_\_\_\_\_ шум, \_\_\_\_\_ ничего не было слышно.  
 А. так, чтобы В. настолько, чтобы  
 С. столько, что D. такой, что
22. Спикер верхней палаты украинского парламента, \_\_\_\_\_ вчера в отставку, выступил с заявлением.  
 А. поданный В. подавший  
 С. поданного D. подавшего
23. \_\_\_\_\_ ты сегодня пораньше, мы успели бы на первый поезд.  
 А. Встал В. Встанешь  
 С. Встаёшь D. Встаць
24. Прежде чем \_\_\_\_\_ в путешествие, я должна ещё пределать массу дел.  
 А. отправлялась В. отравилась  
 С. отправиться D. отправляюсь
25. Эта задача совсем \_\_\_\_\_, но для вторклассников она \_\_\_\_\_.  
 А. легка, трудна В. легкая, трудная  
 С. легкая, трудна D. легка, трудная
26. Я работаю на шахте, да, работа, честно говоря, нелегкая, \_\_\_\_\_ ничего.  
 А. и В. или  
 С. а D. зато
27. Взглянув вверх, Андрей поднял воротник пальто и не \_\_\_\_\_ пошел через площадь.  
 А. торопясь В. поторпившись  
 С. торопился D. поторпился
28. Некоторые историки, вместо того, \_\_\_\_\_ объяснить это явление, ограничиваются удивлением.  
 А. как В. что  
 С. чем D. чтобы
29. В Сибири болота, \_\_\_\_\_ нет конца и края.  
 А.которая В.которой  
 С.которым D.которые
30. Книги, \_\_\_\_\_ «Детской литературой», пользуются популярностью и у взрослых читателей.  
 А. издающие В. издававшие  
 С. издаваемые D. издавая
31. « Плохо тот солдат, который не мечтает стать генералом»---эта старая истина всегда по душе \_\_\_\_\_.  
 А. Андрея Иванова В. Андрею Иванову  
 С. Андрей Иванов D. Андрем Ивановым

32. Помните, без сочетания теоретических знаний с практикой далеко не \_\_\_\_\_.
- А. уедешь                      В. уедут  
С. уходят                      Д. уходишь
33. Мы долго бродили, \_\_\_\_\_ красотой ночного Петербурга.
- А. очарованными              В. очаровавшими  
С. очарованные              Д. очаровав
34. Сегодня у русского флага иное значение, \_\_\_\_\_ было в начале 21 века.
- А. чем                              В. каким  
С. как                              Д. чтобы
35. Из-за загрязнения среды многие виды птиц вот-вот \_\_\_\_\_ существовать на нашей земле.
- А. переставали              В. перестали  
С. перестают                  Д. перестанут
36. Мои первые произведения родились \_\_\_\_\_ горячего желания показать читателям реальный портрет современника.
- А. от                                В. с  
С. из                                Д. из-за
37. Писатель хорошо знал жизнь деревни, \_\_\_\_\_ книга получилась удачной.
- А. за что                        В. почему  
С. из чего                      Д. так как
38. Предъявляю разрешение суда на свидание с \_\_\_\_\_.
- А. три осужденные              В. трех осужденных  
С. трима осужденными        Д. трем осужденным
39. По мнению экспертов, золотого запаса стран Евросоюза достаточно, \_\_\_\_\_ не допустить краха евро.
- А. что                              В. насколько  
С. как                              Д. чтобы

40. Друзья поехали в Москву на учёбу, их было \_\_\_\_\_.
- А. четвёртое                      В. четыре  
С. четырёх                        Д. четверо
41. Опытным глазом руководитель быстро \_\_\_\_\_ среди пришедших наиболее надежных.
- А. разделил                      В. выделил  
С. делил                         Д. отделил
42. Уже \_\_\_\_\_ весна.
- А. абсолютно                    В. совершенно  
С. совсем                        Д. полностью
43. Конституция Китайской Народной Республики \_\_\_\_\_ гражданам право на труд, на отдых, на образование.
- А. представляет              В. предоставляет  
С. прельявляет                Д. прекращает
44. Изобретение этого инженера было настолько \_\_\_\_\_, что можно было думать о применении его на практике.
- А. выработано                  В. разработано  
С. заработано                  Д. переработано
45. Я не пошла в кино с товарищами, \_\_\_\_\_ тем, что плохо себя чувствую.
- А. оговорившись                В. заговорившись  
С. отговорившись                Д. наговорившись
46. Мы способны не только \_\_\_\_\_ старый мир, но и построить новый.
- А. разрушить                      В. нарушить  
С. испортить                      Д. убить
47. \_\_\_\_\_ о недостатке товара должна быть предъявлена в месячный срок.
- А. Претензия                    В. Приоритет  
С. Претендент                  Д. Преадаптация
48. Ты поедешь в город и отдашь это письмо моему брату в \_\_\_\_\_ руки.
- А. личные                        В. частные  
С. собственные                Д. свои

49. Специалисты приложили все усилия, чтобы \_\_\_\_\_ здоровье народа.  
 А. защищать                      В. беречь  
 С. стеречь                        D. охранять
50. Они строго соблюдают нейтралитет и не \_\_\_\_\_ из воюющих сторон.  
 А. присоединяются ни к одной    В. участвуют ни в одной  
 С. вступают ни в одной            D. поступают ни в одну
51. На дорогу \_\_\_\_\_ редкие тяжелые капли дождя.  
 А. пали                              В. выпали  
 С. упали                             D. пропали
52. При дальнейшем упражнении \_\_\_\_\_ может перейти в \_\_\_\_\_.  
 А. умение, навык                  В. навык, способ  
 С. способ, умение                 D. средство, метод
53. Имевшиеся железные дороги далеко не удовлетворяли \_\_\_\_\_ социалистического строительства.  
 А. требований                      В. потребностей  
 С. требовательности               D. нужд
54. О человеке, что о камне, на глаз \_\_\_\_\_ не приходится.  
 А. обсуждать                        В. решить  
 С. посуждать                        D. судить
55. Они поспорили, но потом \_\_\_\_\_ на общем плане.  
 А. сошлись                          В. пришлились  
 С. обошлись                         D. запислись
56. Теперь город \_\_\_\_\_ свою неудачу тем, что при наличных ресурсах нельзя было рассчитывать на сколько-нибудь решительных успех.  
 А. справляет                        В. оправдывает  
 С. поправляет                        D. управляет
57. Эти книги сегодня \_\_\_\_\_ в продажу во всех крупных городах страны.  
 А. выступают                        В. обступают  
 С. подступают                        D. поступают

58. Свежий воздух и благодатный климат быстро \_\_\_\_\_ здоровье.  
 А. возобновят                      В. восстановят  
 С. возбудит                         D. возвратят
59. Это один из \_\_\_\_\_ экземпляров часов.  
 А. единых                            В. уникальных  
 С. единственных                  D. единичных
60. Критика и самокритика должны \_\_\_\_\_ недостатки.  
 А. выявить                         В. выявить  
 С. проявить                         D. предъявить

二、阅读理解, 请在以下选项中选择唯一正确答案。(每小题 2 分, 共 40 分)

Микротекст 1

Осенью 1935 года.

В колхозах не хватало людей, чтобы собрать выращенный хлопок (棉花). Школьники помогали взрослым. И в школе, где училась Мамлакат, было решено создать комсомольско-молодёжную бригаду. Попасть в эту бригаду считалось большой честью. Мамлакат брать не хотели. Уж больно маленькой была она в то время. Но Мамлакат была не только маленькой, но и настойчивой. Она добилась своего и вышла в поле. И вот тут -то третьеклассница Мамлакат Нахангова поразила всех. Она собирала хлопка столько, сколько никогда ещё не собирал ни один взрослый! Но тогда многие люди не верили, что за день можно собрать столько хлопка. Они даже специально приезжали издалека, чтобы взглянуть на удивительную девочку.

А секрет Мамлакат был прост. Она собирала хлопок двумя руками! Мамлакат первая изменила привычку собирать хлопок одной рукой.

Вскоре Мамлакат поехала в Москву на Всесоюзный съезд колхозников. В Кремле Михаил Иванович Калинин вручил школьнице высшую награду страны — орден Ленина.

1. Какова была Мамлакат по характеру?

- А. Маленькой.
- В. Настойчивой.
- С. Удивительной.

2. Почему Мамлакат была награждена орденом Ленина?

- А. Она, как третьеклассница уже стала членом комсомольско-молодёжной бригады.
- В. Она собирала хлопок гораздо быстрее, чем взрослые.
- С. Она создала новый метод сбора хлопка.

#### Микротекст 2

Труд не мыслим без человека, а человек не мыслим без труда. И люди, наиболее отличившиеся в труде, носят на груди Золотую Звезду Героя.

Всем известно имя создателя космических кораблей Сергея Павловича Королёва. Еще в ранней юности у него зародилась мечта построить космический корабль. Всю жизнь он напряжённо работал. И вот Королёв достиг её. Он построил первый космический корабль, который с советским человеком на борту покинул Землю и устремился к далёким звездам.

А известный учёный Терентий Семёнович Мальцев всю жизнь работал на родной земле и на земле совершал свой трудовой подвиг. Он поставил перед собой благородную цель вырастить такой сорт пшеницы, который бы не боялся ни дождя, ни засухи и давал бы богатый урожай.

Много замечательных строителей в нашей стране. И среди них—Николай Анатольевич Злобин. Ему пришла смелая мысль попробовать построить новый дом силами одной своей бригады. Он долго думал, подсчитывал, пробовал. Каждый член бригады освоил несколько разных специальностей. И бригада Злобина одна стала строить большие дома. Сократились сроки строительства. Повысилась зарплата рабочих.

Так родился знаменитый Злобинский метод.

3. Кто такой С.П. Королёв?

- А. Смелый лётчик.
- В. Крупный конструктор.
- С. Известный космонавт.

4. Что делал Т. С. Мальцев, чтобы вырастить новый сорт пшеницы?

- А. Он всю жизнь мечтал вырастить новый сорт пшеницы.
- В. Он всю жизнь работал в лаборатории.
- С. Он всю жизнь трудился на земле.

5. В чём заключаются достоинства Злобинского метода?

- А. В том, что сроки строительства сокращаются.
- В. В том, что каждый член бригады осваивает несколько разных специальностей.
- С. В том, что новый дом строится силами одной бригады.

#### Микротекст 3

Благоприятное влияние музыки на состояние здоровья человека отмечали ещё в древности. По мнению Аристотеля, музыка оказывает большое воздействие на психологию человека. Но известно, что не всякая музыка приятна. Исследования, проведённые учёными, показывают, что даже растения не выдерживают неприятный шум. И, наоборот, приятная музыка ускоряет их рост.

Если растения отвечают на музыку лучшим ростом, то что же говорить о людях с их тонкой и сложной нервной системой?

Советские учёные, изучая влияние музыки на физиологию (生理现象) труда, отмечали, что разные музыкальные произведения по-разному действуют на сердечную систему. Как показывают многочисленные наблюдения, хорошая музыка улучшает настроение человека, способствует повышению производительности труда. На

некоторых предприятиях заведён хороший обычай встречать рабочую смену жизнерадостной музыкой. Это заметно сказывается на повышении норм выработки, на улучшении самочувствия рабочего.

6. Какое влияние оказывает на растения приятная музыка?

- А. Она способствует их росту.
- В. Она мешает их росту.
- С. Она оказывает на них вредное влияние.

7. Зачем на некоторых предприятиях встречают смену жизнерадостной музыкой?

- А. Для заведения хорошего обычая.
- В. Для повышения производительности труда.
- С. Для воздействия на психологию рабочих.

#### Микротекст 4

Хорошо плыть по реке и смотреть, как проплывают мимо и уплывают кусты, деревья, коровы .... Петя и ребята проплыли, наверно, целый час, уплыли далеко от дома, когда к лодке подплыло большое бревно. Петя хотел обойти его стороной, но ребята зашевелились, лодка закачалась, и они все попали в воду. Васька сразу поплыл, а Серёжа стал тонуть: он плавать плохо умеет. Васька схватил Серёжу за волосы и потащил к берегу. Нина вышла сама: она хорошо плавает и не раз реку переплывала. А лодка уплыла, пока Петя спасал Женю.

Домой ребята шли все мокрые. Ноги у Серёжи дрожали и едва шли. Тётя Надя, как только увидела Серёжу в окно, выбежала, подхватила его на руки и внесла в дом.

К ним приходил доктор. Только зря он приходил: Серёжа всё равно не заболел.

8. Сколько ребят сидели на лодке?

- А. Три.
- В. Четыре.

С. Пять.

9. С чем чуть не столкнулась лодка?

- А. С бревном.
- В. С коровами.
- С. С кустами.

10. Кто из ребят плавать плохо умеет?

- А. Серёжа.
- В. Серёжа и Женя.
- С. Серёжа и Васька.

#### Микротекст 5

Сегодня внимание многих учёных направлено на материальную окружающую среду, внешнюю по отношению к человеку; о ее сохранении заботятся, стремятся избежать её загрязнения. Но жизнь настоятельно требует от нас обращения, так сказать, к «внутренней среде» человека, чтобы помочь ему найти пути своего освобождения. Поэтому, решая проблемы, затрагивающие массы населения, естественно в то же время заботиться и о человеке как личности, о его духовном мире.

Кризисы, сказывающиеся на судьбах масс и чреватые (能引起的...) порой опасностью подлинно глобального характера, накладывают особую ответственность на науку как силу, участвующую в возникновении подобных ситуаций, и на творцов этой науки — ученых.

Обвинения в адрес науки и ученых приходится слышать нередко, и это кажется естественным. Ведь большая часть рассматриваемых нами кризисов возникает вследствие применения современной технологии в производстве. Общеизвестно, что прогресс техники, появление ее новых форм основываются на достижениях науки. Наука не просто становится одной из производительных сил общества, но, по существу, выступает едва ли не как самая могучая из них — если не непосредственно, то во

всяком случае косвенно, являясь универсальным источником новых открытий, лежащих в основе технического прогресса.

Корни возникающих в наше время глобальных кризисов лежат прежде всего в общественно-экономической системе капитализма; но нельзя сбрасывать со счетов ни качественного своеобразия результатов технического прогресса, ни размаха использования новых технических средств (атомная промышленность и радиационная угроза; рост масштабов использования природных ресурсов; возрастание мощности средств массовой информации; поток новых лекарственных веществ с недостаточно изученными побочными действиями и т.д.) Поскольку обычно существует прямая или хотя бы косвенная связь между возникновением глобальных проблем и предшествовавшими научными достижениями, на науку возлагается известная, и притом немалая, ответственность за складывающееся положение. Отсюда очевидно, что социальная ответственность ложится и на ученых, своими трудами создающих возможность возникновения негативных (否定的) последствий.

Проблема ответственности ученого перед обществом уже давно привлекает к себе внимание. Она сложна и многообразна и тесно вплетена в ткань более широкой проблемы этических аспектов науки.

За свою деятельность ученый несет ответственность, если можно так сказать, общечеловеческого характера. Он ответствен за полноценность своего научного «продукта»: от него ожидают высокой требовательности к достоверности материала, справедливости в использовании работ своих коллег, строгости анализа и безупречной обоснованности выводов. Это элементарные, само собой разумеющиеся стороны ответственности ученого. Эти нормы были и остаются в силе, они составляют персональную этику ученого.

Гораздо шире становится проблема ответственности ученого, когда речь идет о формах и результатах использования его труда в технике и экономике. Наивно было бы думать, что деятельность, поведение отдельного ученого скажутся на возникновении

или ходе того или иного кризиса. Тут речь идет об ином — об общественной, политической позиции сообщества ученых, об их профессиональной этике...

Несомненно, что и глобальные проблемы побуждают ученого не раз обращаться к своей совести, чтобы найти правильный путь преодоления возникающих опасностей. И, разумеется, дело гражданской совести научного мира, общей ответственности ученых — совместно с широкой общественностью бороться с причинами вредных, губительных последствий, направлять научный поиск на предотвращение вреда, который могла бы нанести сама наука, не взвесившая возможных последствий и неосознанно оказавшаяся причастной к возникновению тех или иных глобальных проблем.

11. Чего жизнь требует от нас?

A. Направления внимания на окружающую среду.

B. Заботы о сохранении окружающей среды.

C. Стремления избежать загрязнения окружающей среды.

D. Обращение к «внутренней среде» человека.

12. Какими считает автор обвинения в адрес науки и ученых?

A. Неправильными.

B. Естественными.

C. Несправедливыми.

D. Справедливыми.

13. Почему ученые должны нести ответственность за кризис?

A. Большинство кризисов возникает вследствие применения современной технологии в производстве.

B. Прогресс техники, появление ее новых форм привели к понижению зарплаты.

C. Наука становится одной из производительных сил общества.

D. Корни кризисов лежат прежде всего в общественно-экологической системе

капитализма.

14. Какое из следующих высказываний не соответствует содержанию текста?

- A. Ученые должны нести ответственность за свой научный «продукт».
- B. Проблема ответственности ученого становится все шире.
- C. Поведение отдельного ученого играет важную роль в процессе возникновения кризиса.
- D. Глобальные проблемы заставляют ученого найти правильный путь преодоления возникающих опасностей.

15. Что не включено в стороны ответственности учёного?

- A. Справедливость в использовании работ своих коллег.
- B. Строгость анализа.
- C. Безупречная обоснованность выводов.
- D. Уровень квалификации.

#### Микротекст 5

В самом центре старинного итальянского города Пизы, на Площади Чудес, стоит наклонная башня. Это сооружение из камня и мрамора имеет высоту 54,5 метра и весит 14 тысяч тонн. Пизанская башня, может быть, не самый красивый, но, безусловно, самый интересный из памятников Старого города. Дело в том, что Пизанская башня падает;

Башня стоит в наклонном положении почти восемь веков и постепенно наклоняется всё больше и больше. Причина наклона башни в том, что под её тяжестью оседает (下沉) глинистый грунт.

Падение башни началось, очевидно, почти одновременно с её сооружением в конце 12 века. Когда наклон стал заметен, работы были прекращены. Через 90 лет было решено продолжать строительство, но башня за два года наклонилась ещё на 50 см. Башню опять оставили в покое — на 60 лет.

Строительство башни, несмотря на её медленное падение, возобновил и закончил архитектор Томазо Пизано. И вот в 1350 году башня закончена. Её отклонение от вертикальной оси составляло тогда уже 1 метр 43 сантиметра.

В настоящее время башня отклонилась от вертикальной оси уже почти на 5 метров и продолжает падать. Причём скорость падения стала постоянной — один миллиметр в год. Если глинистый грунт по-прежнему будет оседать, башня рано или поздно упадёт. Вот почему перед учёными всего мира встала проблема спасения Пизанской башни. В конце 1964 года над Пизой пролетела буря, и башня отклонилась на 0,1 миллиметра. Само по себе это отклонение очень незначительно, но если башня прореагировала на ветер 60 км/час — значит, в её состоянии произошли какие-то изменения. Если падение башни потеряло обычную равномерность, то она может упасть в любой момент.

После несчастной бури число изобретателей, заинтересовавшихся проблемой спасения башни, значительно возросло. Среди проектов, поступающих в комитет по охране башни, есть весьма интересные и иногда слишком смелые.

Один из авторов, например, предлагает при помощи мощных подъёмных машин отозвать башню от земли, закрепить цементом как следует фундамент и поставить башню на место. Другой предлагает разобрать башню по кирпичику, а потом собрать её вновь — только на другом, более надёжном месте. Третий предлагает построить ещё одну такую башню с наклоном в другую сторону и соединить обе башни — тогда башни уравновесят друг друга.

А башня продолжает падать, и комитет по её охране ждёт проекта, который спасёт башню от гибели. Решение должно быть оптимальным: никакие опоры, которые должны удерживать башню от падения, не должны быть видны, башня по-прежнему должна оставаться падающей; — в этом её привлекательность, — но она не должна больше наклониться ни на один сантиметр.

16. Чем интересна Пизанская башня?



- A. Это сооружение из камня и мрамора.
- B. Она имеет высоту 54,5 метра и весит 14 тысяч тонн.
- C. Она падает; много веков, но продолжает стоять в наклонном виде.
- D. Это самая красивая башня в городе Пиза.
17. Почему работы по строительству башни не раз останавливались?
- A. Потому что башня заметно наклонялась.
- B. Потому что строительство было плохо организовано.
- C. Потому что люди хотели оставить башню в покое.
- D. Потому что башня отклонилась на 0,1 миллиметра.
18. Насколько увеличился наклон башни после того, как было завершено строительство?
- A. На 50 сантиметров.
- B. Более чем на 350 сантиметров.
- C. На 143 сантиметра.
- D. Примерно на 5 метров.
19. К чему привела буря, которая пролетела над Пизой в 1964 году?
- A. Скорость падения; башни была нарушена.
- B. Башня перестала наклоняться.
- C. Часть башни оторвалась и упала.
- D. Башня значительно отклонилась от вертикальной оси.
20. Какой проект ждёт комитет по охране башни?
- A. Башня должна быть разобрана и перенесена в надёжное место.
- B. Нужно закрепить фундамент башни и поставить надёжные опоры.
- C. Нужно сохранить теперешний вид башни, но удержать её от дальнейшего падения.
- D. Любой проект, который спасёт башню от гибели, будет принят комитетом по охране башни.

### 三、作文。(30分)

Напишите сочинение на тему «Россия в моих глазах». Не менее 180 слов.